

# Journals

No. 61

Monday, May 14, 2001

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 61

Le lundi 14 mai 2001

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins — James Bay), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-203, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (unpaid wages to rank first in priority in distribution).

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins — Baie James), Vice-président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (rang prioritaire des salaires impayés).

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Godin (Acadie — Bathurst), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the third reading of Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, be not now read a third time but that it be referred back to the Standing Committee on Finance for the purpose of reconsidering Clause 6 and to consider the desirability of hearing from the Auditor General relating to his concern about the Canada Pension Plan Investment Board.”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0069 and 371-0171 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-02;

« le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des finances afin que celui-ci réexamine l'article 6 et détermine s'il est souhaitable de consulter le Vérificateur général au sujet de sa préoccupation concernant l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada. »

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0069 et 371-0171 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-36-02;

— No. 371-0097 concerning oil products. — Sessional Paper No. 8545-371-29-03;

— No. 371-0166 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-07.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mrs. Kraft Sloan (York North), Bill C-350, An Act to protect human health and the environment by oxygenating automotive fuels, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), Bill S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning Canada's railways (No. 371-0226);

— by Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), one concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0227);

— by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), one concerning pesticides (No. 371-0228) and one concerning the situation in the Middle East (No. 371-0229);

— by Mr. McCallum (Markham), one concerning employment (No. 371-0230).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-17, Q-29 and Q-31 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast).

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

— n° 371-0097 au sujet des produits pétroliers. — Document parlementaire n° 8545-371-29-03;

— n° 371-0166 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-371-17-07.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M<sup>me</sup> Kraft Sloan (York-Nord), le projet de loi C-350, Loi visant à protéger la santé humaine et l'environnement par l'oxygénation des carburants automobiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0226);

— par M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), une au sujet du Programme de défense anti-missiles (n° 371-0227);

— par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), une au sujet des pesticides (n° 371-0228) et une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 371-0229);

— par M. McCallum (Markham), une au sujet de l'emploi (n° 371-0230).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-17, Q-29 et Q-31 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est).

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Collenette (Minister of Transport) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Collenette (Minister of Transport) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.”

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the decision taken earlier this day with respect to the third reading stage of Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco, be rescinded and that when consideration of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, is completed later this day, the House shall revert to consideration at the third reading stage of Bill C-26; provided that at 6:30 p.m. this day, the question on the third reading and passage of that Bill shall be deemed put and agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Collenette (ministre des Transports), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Collenette (ministre des Transports), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien. »

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, la décision prise plus tôt aujourd'hui concernant la troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac, soit abrogée et lorsque l'étude du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, se termine plus tard aujourd'hui, la Chambre reprenne l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-26, et qu'à 18 h 30 aujourd'hui, la motion portant troisième lecture et adoption de ce projet de loi soit réputée mise aux voix et agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

And of the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Epp (Elk Island).

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

Pursuant to Order made earlier this day, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the motion and agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Et de l'amendement de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Epp (Elk Island).

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 95)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Assadourian  
Bailey  
Bennett  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz  
Burton  
Cannis  
Chamberlain  
Coderre  
Cotler  
Day  
Dromisky  
Duhamel  
Elley  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Goodale  
Harb  
Hill (MacLeod)  
Jackson  
Karetak—Lindell  
Kraft Sloan  
Lebel  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCormick  
Mills (Red Deer)  
Moore  
Neville  
Owen

Adams  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bertrand  
Bonwick  
Brien  
Caccia  
Caplan  
Charbonneau  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Drouin  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gallant  
Grose  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Karygiannis  
Laliberte  
LeBlanc  
Longfield  
Macklin  
Marceau  
Matthews  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Murphy  
Normand  
Pagtakhan

Alcock  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Brisson  
Cadman  
Castonguay  
Chatters  
Comuzzi  
Cuzner  
Dhaliwal  
Dubé  
Duplain  
Eyking  
Fry  
Godfrey  
Guarnieri  
Harvard  
Hilstrom  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Lanctôt  
Lee  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Mark  
Mayfield  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pallister

Assad  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Clark  
Copps  
Dalphond—Guiral  
Dion  
Duceppe  
Easter  
Farrah  
Gagliano  
Goldring  
Guimond  
Harvey  
Hubbard  
Jordan  
Keys  
Lastewka  
Leung  
MacAulay  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Paquette

Paradis  
Phinney  
Price  
Regan  
Ritz  
Sauvageau  
Scott  
St. Denis  
Steckle  
Tirabassi  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)  
Wilfert

Parrish  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Savoy  
Shepherd  
St-Hilaire  
Szabo  
Toews  
Ur  
Williams

Patry  
Pillitteri  
Provenzano  
Reynolds  
Rocheleau  
Scherrer  
Skelton  
St-Jacques  
Telegdi  
Tonks  
Venne  
Wood

Perić  
Pratt  
Rajotte  
Richardson  
Saada  
Schmidt  
Spencer  
St-Julien  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
White (Langley—Abbotsford)  
Yelich—180

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Blaikie  
Nystrom

Godin  
Wasylcia—Leis—6

Hinton

Martin (Winnipeg Centre)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard  
Bergeron  
Cardin  
Crête  
Eggleton  
Girard-Bujold  
Knutson  
Marcil  
Peterson  
Redman  
Stewart

Asselin  
Bigras  
Carignan  
Dalphond—Guiral  
Fournier  
Graham  
Lalonde  
McLellan  
Pettigrew  
Rock  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Augustine  
Bourgeois  
Cauchon  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
Guay  
Loubier  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Roy  
Vanclief

Bellehumeur  
Brown  
Charbonneau  
Discepola  
Gauthier  
Ianno  
Manley  
Perron  
Plamondon  
Sgro  
Whelan

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

By unanimous consent, the Order for the deferred recorded division on the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), was discharged and the amendment was withdrawn, and the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment).

Du consentement unanime, l'ordre relatif au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), est révoqué et l'amendement est retiré, et la Chambre procède à la mise au voix de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement).

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 96)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Adams  
Bagnell  
Bennett  
Blondin—Andrew  
Bryden  
Caplan

Alcock  
Barnes  
Bertrand  
Bonwick  
Caccia  
Castonguay

Assad  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Calder  
Catterall

Assadourian  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Cannis  
Chamberlain

Charbonneau	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duplain	Easter
Eyking	Farrah	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Godfrey	Goodale
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Matthews
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Regan	Richardson	Robillard	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Shepherd
St. Denis	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Szabo	Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Volpe
Willfert	Wood—126		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Blaikie	Breitkreuz	Brien	Brisson
Burton	Cadman	Chatters	Clark
Cummins	Dalphond-Guiral	Day	Dubé
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Gagnon (Québec)	Gallant	Godin	Goldring
Grey (Edmonton North)	Guimond	Harris	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Keddy (South Shore)	Lancôt	Lebel	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Mayfield	Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom
Pallister	Paquette	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Skelton	Spencer	St-Hilaire
Toews	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Venne	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford)	Williams	Yelich—63	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Asselin	Augustine	Bellehumeur
Bergeron	Bigras	Bourgeois	Brown
Cardin	Carignan	Cauchon	Charbonneau
Crête	Dalphond-Guiral	Desrochers	Discepola
Eggleton	Fournier	Gagnon (Champlain)	Gauthier
Girard-Bujold	Graham	Guay	Iano
Knutson	Lalonde	Loubier	Manley
Marcil	McLellan	Ménard	Perron
Peterson	Pettigrew	Picard (Drummond)	Plamondon
Redman	Rock	Roy	Sgro
Stewart	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Vanclief	Whelan

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, be now read a third time and do pass.

By unanimous consent, the Order for the deferred recorded division on the amendment of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), was discharged and the amendment was withdrawn, and the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)).

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, l'ordre relatif au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), est révoqué et l'amendement est retiré, et la Chambre procède à la mise au voix de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)).

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division No. 97)*

YEAS: 126, NAYS: 63. *(See list under Division No. 96)*

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

*(Division—Vote No 98)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz  
Cadman  
Dalphond—Guiral  
Duncan  
Gallant  
Harris  
Hinton  
Lebel  
Mark  
Pallister  
Reynolds  
Schmidt  
Toews  
Williams

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Brien  
Chatters  
Day  
Elley  
Goldring  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mayfield  
Paquette  
Ritz  
Skelton  
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)  
Yelich—58

Bachand (Saint-Jean)  
Brisson  
Clark  
Dubé  
Epp  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Rocheleau  
Spencer  
Venne

Bailey  
Burton  
Cummins  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Hilstrom  
Lancôt  
Marceau  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sauvageau  
St-Hilaire  
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Bagnell  
Bennett  
Blaikie  
Bradshaw  
Cannis  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cuzner  
Dromiskiy  
Easter  
Fontana  
Godin  
Harb  
Jackson  
Karygiannis  
Lastewka

Alcock  
Barnes  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Bryden  
Caplan  
Charbonneau  
Copps  
DeVillers  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Goodale  
Harvard  
Jennings  
Keyes  
LeBlanc

Assad  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonwick  
Caccia  
Castonguay  
Coderre  
Cotler  
Dhaliwal  
Duhamel  
Farrar  
Gagliano  
Grose  
Harvey  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lee

Assadourian  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Calder  
Catterall  
Collette  
Cullen  
Dion  
Duplain  
Folco  
Godfrey  
Guarnieri  
Hubbard  
Karetak—Lindell  
Laliberte  
Leung

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Vote No 97)*

POUR : 126, CONTRE : 63. *(Voir liste sous Vote n° 96)*

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :



Lincoln  
Mahoney  
Martin (Winnipeg Centre)  
McGuire  
Minna  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paradis  
Phinney  
Price  
Richardson  
Scherrer  
St-Jacques  
Telegdi  
Torsney  
Wilfert

Longfield  
Malhi  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Neville  
O'Reilly  
Parrish  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Robillard  
Scott  
St-Julien  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wood—130

MacAulay  
Maloney  
McCallum  
McTeague  
Murphy  
Normand  
Owen  
Patry  
Pillitteri  
Provenzano  
Saada  
Shepherd  
Steckle  
Tirabassi  
Volpe

Macklin  
Marleau  
McCormick  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Pratt  
Regan  
Savoy  
St. Denis  
Szabo  
Tonks  
Wasylycia-Leis

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard  
Bergeron  
Cardin  
Crête  
Eggleton  
Girard—Bujold  
Knutson  
Marcil  
Peterson  
Redman  
Stewart

Asselin  
Bigras  
Carignan  
Dalphond—Guiral  
Fournier  
Graham  
Lalonde  
McLellan  
Pettigrew  
Rock  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Augustine  
Bourgeois  
Cauchon  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
Guay  
Loubier  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Roy  
Vanclief

Bellehumeur  
Brown  
Charbonneau  
Discepola  
Gauthier  
Iano  
Manley  
Perron  
Plamondon  
Sgro  
Whelan

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

